



かぬま

No.348

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かぬましやくしょ

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

■Festival del complejo maderero Kanuma "Mercado al aire libre"

Kanuma Mokko Danchi Kyodo Kumiai

(Cooperativa del complejo maderero Kanuma) ☎ 0289(62)5171

Habrá venta de productos de madera y eventos para que disfruten juntos.

También habrá una zona gastronómica y un escenario

Fecha: 6 de junio (sábado) 9:30-16:00

Lugar: Plaza polivalente del Kanuma Mokko Danchi (2624 Moro, Kanuma)

*En caso de consultas en el 6 de junio: Plaza polivalente del Kanuma Mokko Danchi ☎0289(62)4620



■鹿沼木工団地祭 「青空市」

鹿沼木工団地 協同組合 ☎0289(62)5171

木工製品の販売、ワークショップなど楽しいイベントがあります。グルメエリアやステージもあります。

と き 6月6日(土) 9:30~16:00 ところ 鹿沼木工団地 多目的広場 など (鹿沼市茂呂2624)

*6月6日(土)の問合せ: 鹿沼木工団地 多目的広場 ☎0289(62)4620

■Festival de Orquestas

Shimin Bunka Center (Centro Cívico Cultural) ☎ 0289 (65) 5581

Fecha: 20 de julio (Lunes, feriado nacional) 14:00-.

Lugar: Shimin Bunka Center (Centro Cultural de Ciudadanos) (2-170 Sakatayama, ciudad de Kanuma)

Entrada: gratuita 0 yenes (Para entrar se necesitan entradas numeradas).

Las entradas numeradas: se distribuirán en el Centro Cultural Cívico a partir del sábado 30 de mayo.

■オーケストラ フェスティバル

市民文化センター ☎0289 (65) 5581

と き 7月20日(月・祝日) 14:00~ ところ 市民文化センター (鹿沼市坂田山2-170)

入場料 無料 0円 (入場に整理券が必要です) 整理券 5月30日(土)から市民文化センターで配ります。



■Hagamos siu mai!

Shogai Gakushu-ka, Shogai Gakushu-gakari

(Sección de Aprendizaje Permanente, División de Aprendizaje Permanente) ☎ 0289 (63) 3498

Fecha: 2 de agosto (domingo) de 10:00 a 12:00

Lugar: Shimin Bunka Center (Centro Cultural de Ciudadanos)

Quiénes pueden participar: Estudiantes de primaria que vivan en la ciudad de Kanuma y sus padres o tutores

Capacidad: 8 grupos (si hay muchas inscripciones, se decidirá por sorteo)

Cuota de participación: 1.200 yenes

Qué llevar: Bebidas, material para escribir, pañuelo triangular (pañuelo de cabeza, etc.), delantal y toalla de mano

Inscripciones: del lunes 29 de junio al viernes 3 de julio, de 9:00 a 17:00. Inscríbese por teléfono o mediante el formulario de inscripción



■シウマイを作ろう!

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

と き 8月2日(日) 10:00~12:00

ところ 市民情報センター

参加できる人 鹿沼市に住んでいる小学生と保護者

定員 8組 (申込した人が多い時は、抽選で決めます)

参加料 1,200円

持ち物 飲み物、筆記用具、三角巾(バンダナなど)、エプロン、ハンドタオル

申込 6月29日(月)~7月3日(金) 9:00~17:00に電話か申込フォームで申込みしてください



スペイン語

■ ¡Confirmemos esto antes de que llegue la lluvia o un tifón! 4 puntos claves

Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri-Gakari

(División de Gestión de Crisis Sección de Gestión de Crisis) 0289 (63) 2158

■ 雨や台風が来る前に確認しましょう！4つのポイント

危機管理課危機管理係 ☎0289 (63) 2158

Punto 1 Consulte el «mapa de riesgos de desastres»

ポイント1 「防災ハザードマップ」を確認しましょう



ハザードマップの見方
Cómo leer el mapa de riesgos

Punto 2 Bolsa de emergencia

Prepare una bolsa de emergencia para poder llevarla en caso de evacuación.

No olvide sus objetos personales (medicamentos, objetos necesarios para los cuidados de enfermería, copia de su tarjeta de residencia, etc.).

Alimentos

- Agua
- Alimentos (arroz Alpha, comida enlatada, etc.)

Medicamentos y otros artículos

- Botiquín de primeros auxilios
- Mascarillas
- Desinfectante de manos
- Medicamentos que se toman siempre
- Termómetros

Artículos de primera necesidad

- Dinero (preparar monedas también)
- Linterna
- Muda de ropa
- Cepillo de dientes
- Toallas
- Toallitas húmedas desechables
- Cargador de teléfono móvil
- Radio

Artículos necesarios en cada hogar

- Artículos para bebés (pañales, leche, biberones, etc.)
- Artículos sanitarios
- Lentes de contacto/gafas
- Dentaduras/ayudas auditivas
- Artículos de cuidado

ポイント2 非常持ち出し袋

避難する時に、すぐに持ち出せるように、準備しておきましょう。

自分に必要な物（薬、介護に必要な物、在留カードのコピー等）も忘れないようにしましょう



食品類

- 水
- 食品 (アルファ米や缶詰等)

医薬品等

- 救急セット
- マスク
- 手指の消毒液
- いつも飲んでる薬
- 体温計

生活用品

- お金 (小銭)
- 懐中電灯
- 着替え
- 歯ブラシ
- タオル
- ウェットティッシュ
- 充電器
- ラジオ

各家庭に必要なもの

- 赤ちゃんの用品 (おむつやミルク、ほ乳瓶など)
- 生理用品
- コンタクトレンズ・めがね
- 入れ歯・補聴器
- 介護用品

【Cooperación】

Para minimizar los daños causados por una catástrofe, es importante que los vecinos colaboren. Es esencial saludar regularmente a las personas que viven cerca. Así será más fácil cooperar en caso de catástrofe



【協力】

災害の被害を小さくするために、近所の人たちが力を合わせる大切です。普段から、近くに住んでいる人とあいさつをしたりしましょう。災害の時も協力しやすくなります。

Punto 3 ¿Cuándo hay que evacuar? ¿Cómo actuar?

ポイント3 避難のタイミングは? どのように行動する?

Emitido por la ciudad 市が発令します

Anunciado por la Agencia Meteorológica

気象庁が発表します



Nivel de alerta 警戒レベル 2

Alerta de advertencia 注意報



Nivel de alerta 警戒レベル 3

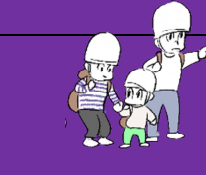
Evacuación de ancianos 高齢者等避難



Nivel de alerta 警戒レベル 4

Instrucciones de evacuación 避難指示

Riesgo muy alto de catástrofe 災害が起こる恐れが とても高い状況



Nivel de alerta 警戒レベル 5

Seguridad de emergencia 緊急安全確保

Situación muy peligrosa debido a una catástrofe 災害が起こりとても危険な状況



Nivel de alerta 警戒レベル 1

Información de alerta temprana 早期注意情報

Prepárese para una catástrofe 災害への心構えをしましょう

Compruebe su forma de evacuación. 自分たちの避難の行動を確認しましょう

Las personas mayores deben ser evacuadas de las zonas peligrosas. 高齢の人などは危険な場所から避難しましょう

Todo el mundo debe evacuar de la zona de peligro 全員、危険な場所から避難しましょう

¡Hay vidas en peligro! ¡Diríjase inmediatamente a un lugar seguro! 命が危険です!! すぐに安全な場所を確保しましょう

Punto 4 Regístrese para recibir los correos electrónicos de información sobre prevención de desastres de la ciudad de Kanuma

Se le enviará por correo electrónico información sobre prevención de catástrofes como terremotos y condiciones meteorológicas en la ciudad de Kanuma y avisos de la ciudad de Kanuma. Por favor, regístrese.

ポイント4 鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう

鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。ぜひ登録してください!

Cómo registrarse

- Si ha configurado su filtro antispam, asegúrese de que pueda recibir correos electrónicos de k-mail@city.kanuma.tochigi.jp.
- Envíe un correo electrónico en blanco utilizando la dirección de correo electrónico de registro o el código 2D. (No escriba ninguna frase, sólo envíe el correo electrónico)

登録の方法

- 迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。
- 登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)



Language 言語	dirección de correo electrónico de registro 登録用メールアドレス	código 2D 二次元コード
Japonés fácil やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	
Español ス페인語	es-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	

3. Recibirá un correo electrónico en español del Sistema de Correo Electrónico de Información sobre Prevención de Desastres de la Ciudad de Kanuma.

4. Desde el enlace de la pantalla de registro de correo electrónico, seleccione la información que desea recibir y regístrese.

5. Recibirá un correo electrónico del Sistema de Correo Electrónico de Información sobre Prevención de Desastres de la Ciudad de Kanuma informándole de que su registro se ha completado.

3. 鹿沼市防災情報メールシステムから、スペイン語でメールが来ます。

4. メール登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。

5. 鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールが来ます。

スペイン語

■Acerca de la pensión adicional Utsunomiya-Nishi Nenkin Jimusho –Kokumin Nenkin-Ka
(Oficina del Seguro Nacional de Salud Sucursal Poniente de Utsunomiya, Sección de Pensión de Jubilación)

☎ 028(622)4281 (Guía de voz ②→②)

Si está afiliado al Plan Nacional de Pensiones y paga la prima adicional (400 yenes al mes) además de la prima fija, la pensión adicional se sumará a la pensión básica de vejez. ※El pago comienza a partir del mes de la solicitud.
Importe de la pensión adicional: 200 yenes x número de meses de pago de la prima adicional
Debe llevar para el trámite: algún documento que diga su número de pensión básica o su tarjeta My Number y su documento de identidad.

Lugar de solicitud: Oficina de Pensiones del Oeste de Utsunomiya, Sección de Pensiones Nacionales (Ventanilla nº 2 del 1er piso de la Municipalidad), Centros Comunitarios

■付加年金について 宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

国民年金に加入している人が、定額保険料に付加保険料（月額400円）をプラスして納付すると、老齢基礎年金に付加年金が上乘せられます。※申し込んだ月分から納付が始まります。

付加年金の年金額 200円×付加保険料納付月数

手続きに必要なもの 基礎年金番号が分かるもの、又はマイナンバーカード、身分証明書

申請窓口 宇都宮西年金事務所、保険年金係（市役所 1階②番窓口）、コミュニティセンター



■Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA) Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai
(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■Lista de las clases de japonés en Kanuma Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai
(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

■鹿沼市の日本語教室一覧 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Día 曜日	Hora 時間	Nombre de la clase 教室名	Lugar 場所
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	Sobachoko そばちよこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puede escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do 土・日	Consulte a Sra. Kakinuma (080-3557-2820) y Sra. Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

